

T4

Satira I, 127-171

## Meglio parlare dei morti

Il poeta satirico rischia, è esposto a vari pericoli, quelli che incontrano coloro che parlano male dei potenti. Allora converrà parlare piuttosto dei defunti, per essere più tranquilli.

- Il giorno stesso è scandito da una bella sequenza:  
la sporta, poi il foro e Apollo giurisperito<sup>1</sup>,  
le statue trionfali<sup>2</sup>, tra cui ha osato mettere
- 130 la sua iscrizione qualcuno, Egizio o Arabo,  
sulla cui immagine pisciare è il minimo.  
I vecchi clienti se ne vanno sfiniti  
e delusi, sebbene per l'uomo la speranza di un pasto  
sia sempre l'ultima; devono comprarsi verdura e fuoco.
- 135 Intanto il signore divora i migliori prodotti  
dei boschi e del mare, stando da solo su un triclinio vuoto;  
su tavole grandi e belle, d'antiquariato,  
si mangiano patrimoni in un solo pasto.  
Non ci saranno parassiti; ma come si fa a sopportare
- 140 lussi così sordidi? Quanta è la gola che mette a tavola  
cinghiali interi, animali fatti per ampi banchetti?  
Ma il castigo è immediato, ti gonfi e deponi le vesti  
e il pavone lo porti non digerito nel bagno.  
Di qui morti improvvise, ricchezze senza testamento,
- 145 una nuova favola allegra percorre le cene:  
il corpo va al camposanto applaudito da amici incazzati.  
I posterì non avranno niente da aggiungere a questi  
costumi, faranno lo stesso e avranno gli stessi  
desideri, il vizio è precipitato al suo massimo: alza le vele,
- 150 allargale al massimo. Ma qualcuno può dire:  
“Dove trovare un talento all'altezza di questa materia?  
Dove trovare la libertà dei nostri padri di scrivere tutto  
ciò che si vuole con animo ardente?” “Chi è che non oso  
nominare? Che importa che Mucio perdoni le mie parole?”<sup>3</sup>
- 155 “Parla di Tigellino<sup>4</sup>: risplenderai tra le fiaccole  
dove stanno a bruciare gli uomini con la gola strozzata  
e traccerai un lungo solco in mezzo all'arena<sup>5</sup>”.  
“Ma chi ha dato il veleno a tre zii, si farà portare  
sulla portantina e ci guarderà dall'alto in basso?”

**1. poi il foro e Apollo giurisperito:** nel foro di Augusto si trovava il tribunale del pretore, e accanto ad esso una statua di Apollo in avorio. Poiché il dio ogni giorno assiste a dibattiti e sentenze, è diventato esperto di diritto.

**2. le statue trionfali:** le statue che si trovavano nei portici del foro di Augusto.

**3. Che importa che Mucio... le mie parole?:** personaggio preso di mira dalla satira di Lucilio, è Publio Mucio Scevola, console nel 133 a.C. e avversario di Scipione l'Africano minore.

**4. Parla di Tigellino:** il potente prefetto del pretorio di Nerone.

**5. risplenderai... in mezzo all'arena:** si tratta probabilmente di due momenti del supplizio: il reo è prima trascinato lungo l'arena e poi bruciato come una torcia umana (cfr. Tacito, *Annales* XV, 44, sulle torture inflitte da Nerone ai cristiani dopo l'incendio di Roma).

- 160 “E quando lo incontrerai, acqua in bocca,  
chi dirà ‘Eccoli qui’ non è altro che un delatore<sup>6</sup>.  
Metti tranquillamente a combattere Enea e il Rutulo ardito<sup>7</sup>;  
a nessuno dispiace che sia ucciso Achille  
o che si cerchi Ila che è andato a cercare acque<sup>8</sup>,
- 165 ma quando Lucilio ardente freme come se brandisse  
la spada, arrossisce l’ascoltatore che ha sulla coscienza  
qualcosa, e i precordi sudano di colpe oscure.  
Di qui collere e lacrime; medita con te stesso  
tutto ciò prima che suoni la tromba; è troppo tardi
- 170 pentirsi quando si è indossato l’elmo”. Vedrò cosa dire  
di quelli che sono sepolti sulla via Flaminia e sulla Latina<sup>9</sup>.

**6. chi dirà... un delatore:** anche chi si limita a indicare i malfattori viene considerato una spia.

**7. Metti... e il Rutulo ardito:** Enea e Turno.

**8. o che si cerchi... acque:** Ila, un giovane amato da Ercole, che lo portò con sé nella spedizione degli Argonauti; fu rapito dalle ninfe mentre attingeva acqua ad una fonte in Misia (Asia Minore).

**9. Vedrò... sulla via Latina:** lungo le vie Flaminia e Latina sorgevano i sepolcri delle famiglie nobili.